


PORTAL 2:

LAB

RAT



SLOVENSKÁ VERZIA od SECTOR.sk



REALITA JE PRÍBEHOM,
KTORÝ MYSEL
RÓZPRÁVA SAMÁ SEBE.



UMELÁ KONŠTRUKCIA PRETVORENÁ
V BYTOŠŤ VAPNIKOVO-IÓNOVOU VÝMENOU
ZA MILIÓNY SYNAPTICKÝCH VLÁKIEN.



PRAVDA TAK ZVLÁŠŤNÁ,
ŽE MÔŽE BYŤ LEN VYMYSLENÁ

HEAR THE TURRET
FOR IT IS KNELL
19.2%
36%
SUMMONS TO HEAVEN
OR TO HELL

TENACITĀ
THE BELL

A NAŠE MYSLE VEDIA
KLAMAŤ. O TOM
NEPÓCHYBUJTE...

ČO JE TO? SKUTOČNOSŤ
ALEBO SA SO MNOU
ZAHRÁVA VEDOMIE?

MÁŽE BYŤ SKUTOČNE PO
TŮLKOM ČASE PREBUDENÁ?

NIE, JE LEN VÝPLODOM.
AK BY BOLA SKUTOČNÁ
VŠIMLI BY SI JU AJ
VEŽE.

CIEĽ ZAMERANÝ.

THUDDA
THUDDA
THUDDA

THUDDA
THUDDA
THUDDA

KONIEC JE
NA DOSAH.

DON'T
even
FEELS LIKE A TRIAL
TRY





MUSÍM, PROSÍM
FOKÚS SA TÓ POCHOPTĚ.



VLOŽÍME KAMERY DO KAMIER.

GENIÁLNE!

NEBUDE NIČ TUŠIŤ.



KOCKA SO ZÁKLADNOU DVA x JE IRACIONÁLNA AK X JE IRACIONÁLNE.



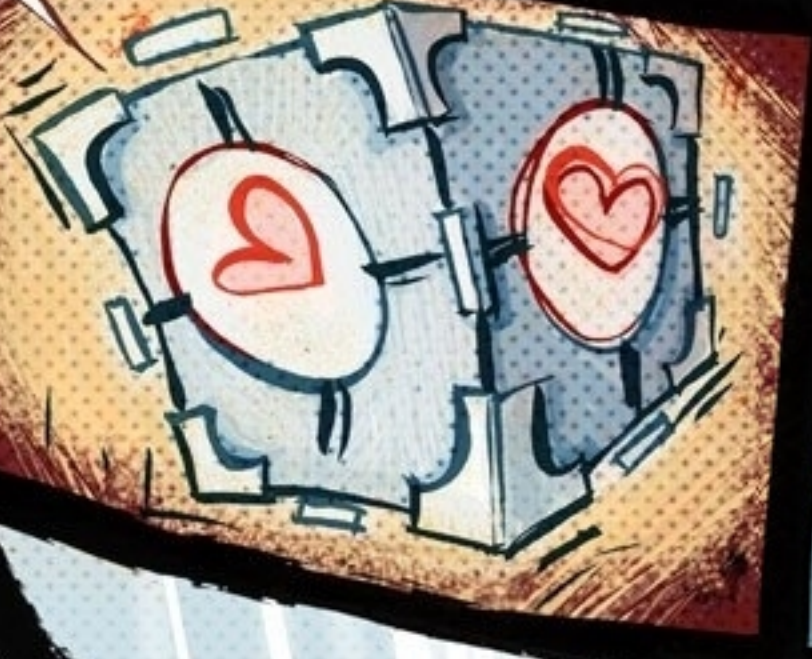
UŽ ICH NEPOTREBUJEŠ, SI V PORIADKU.

UŽ JE TÓ TAK DÁVNO. ŠETRIL SOM SI TIETÓ POSLEDNÉ DVE NA DNES



NA TÓ, ČO PRICHÁDZA POTREBUJEM ČISTÚ MYSEL.

TÓ BUDE KÓNIEC NÁS OBOCH.





SÚ CHVÍLE, KEDY TAKMER
VIDÍM ŠTRUKTÚRU POZADIA
TOHTO MIESTA.

NEMOŽNÝ, ŠIALENÝ ARCHITEKTÓNICKÝ
OPUS - RELKZIA DOBY, KTORÁ NIKDY
NEMOHLA EXISTOVAŤ

JE TO METASTÁZOVANÝ AMALGÁM
S PRÍDAVKAMI, DOPLNKAMI A POLOŽKAMI.
VYTVÁRANÝ SÁM ZO SEBA.

NÁDHERNÝ A OTRASNÝ -

A AKO VŠETKO VYKLNÓVANÉ Z
RAKOVINOVEJ BUNKY,
PRAVDEPÓDOBNE NESMRTELNÝ.

REQUIRED
SAFETY GOGGLES & STEEL-TOE BOOTS
APERTURE NOT RESPONSIBLE FOR
EYE OR TOE DAMAGE

DRŽ SA VPRAVO!
VEŽE SÚ VPREDU
NAĽAVO OD TEBA.

AKO PÓVIEŠ.



ĎALŠIA MAĽBA
VYSTIHUJÚCA TENTO
MOMENT.



KDE JE TÓ DIEVČA?

NA CESTE DO
POSLEDNEJ
MIESTNOSTI.

MYSLIŠ S... ŇOU?

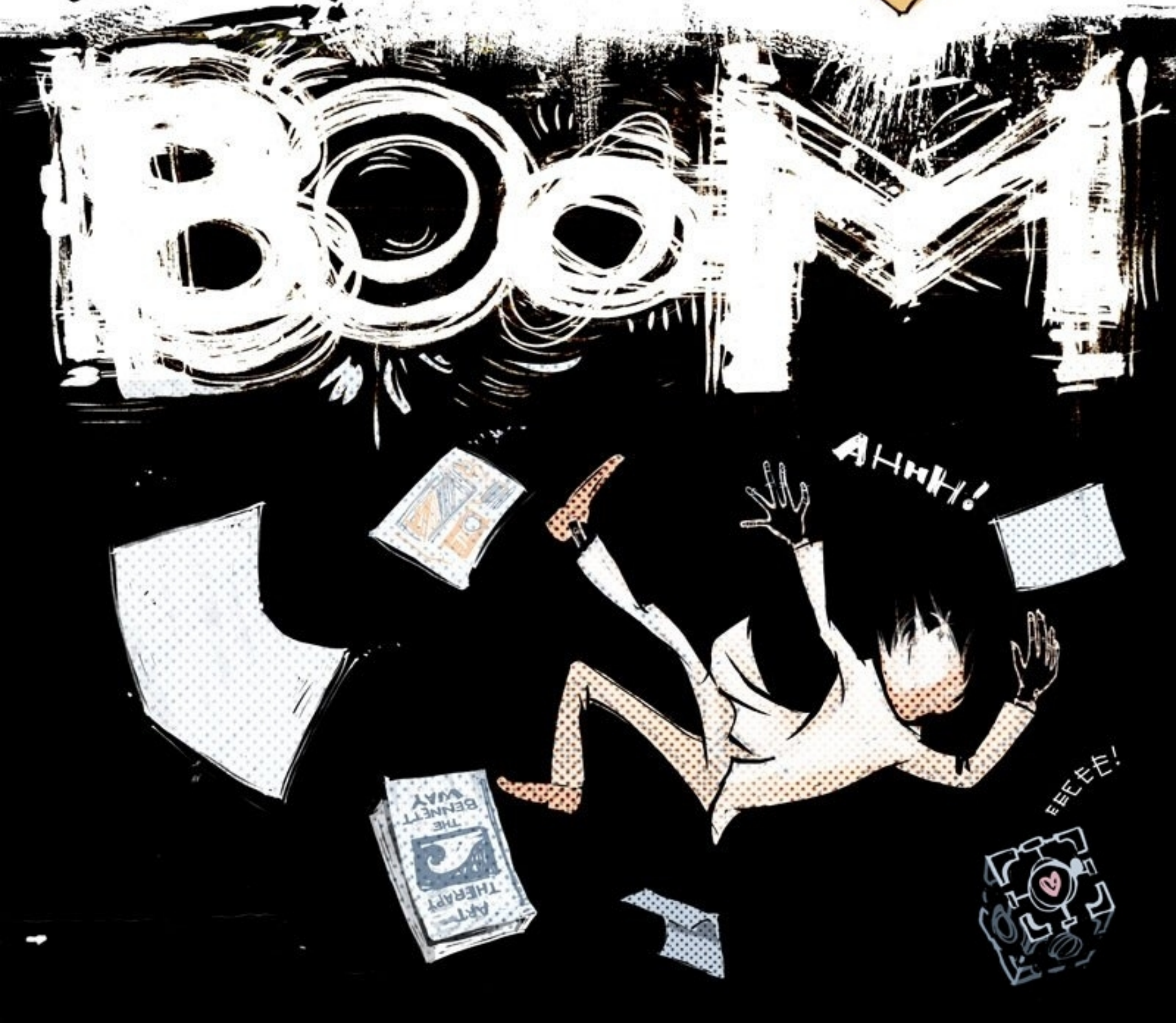
PERSONEL



NEMÁ ŽIADNU
ŠANCU.



OH, MÁ VÄČŠIU
ŠANCU AKO SI
MYSLIŠ.



AHHH!

EEEE!

ART THERAPY
THE BENNETT
WAY





ČO TO BOLO?



MIESTNOSŤ SA RÓZPADLA NA KÚSKY.

AKO NEVYBALANOVANÁ CENTRIFÚGA.

POČULA SOM EXPLÓZIU ČO TO MÁŽE ZNAMENÁŤ?



SI V PORIADKU?

TO MŮŽE ZNAMENAT
IBA JEDNO.



DOKÁZALA TO
JE PO
VŠETKÉM.



DEFINITVNÝ
PÁD SYSTÉMU.



BOLO TO PEKELNÉ
RÁNO. PRIŠIEL SI
O VŠETKU ZÁBAVU

MUSELI SME
ZNOVU STLAČIŤ
VYPÍNAČ.

HENRY, TY MÁŠ
ZVLÁŠTNÝ ZMYSEL
PRE HUMOR.

In case of
rogue AI, dial
ext. 219.

MŮŽEME BYŤ RADI,
ŽE SME NA TÓMTO MOHLI
ROBIŤ.

MÁŠ ZVLÁŠTNÚ
DEFINÍCIU
ŠŤASTIA.

MYSLI
TRÓCHU. KAŽDÁ GENERÁCIA
DOSTANE NOVÚ MÉTU KTÓRÚ
MUSÍ PREKONAŤ. EINSTEIN DOSTAL
RELATIVITU. KOVBOJI Z NASA
DOSTALI MESIAC. VŠETKY
LAHKÉ MÉTY BOLI ZDOLANÉ.

PÓZRI SA OKOLO SEBA. SI
PRI ZRÓDE UMELEHO VEDOMIA.
TÓ JE NOVÁ MÉTA.

ALE VŽDY KEĎ HO ZAPNEME
TRVÁ LEN JEDNU ŠESTNÁSTINU
PIKÓSEKUNDY POKÝM
SA NÁS NEPOKÚSI ZABIŤ.

NAPOSLEDY TÓ BOLA
DESÁTINA PIKÓSEKUNDY,
VIDIŠ, AKÝ ROBI PROGRES.

HÖVORÍM TI, TÓTO JE
CESTA NA MESIAC
NAŠEJ GENERÁCIE.

HÖVORÍ CAVE JOHNSÓN: HEJ,
LABORATÖRNE KRYSY,
PRESTAŇTE SA VYKECÁVAŤ
A VRÁŤTE SA DO PRÁCE.

TÓTO JE PREDNÁHRATÁ SPRÁVA.

RADŠEJ BY SÖM
IŠIEL NA MESIAC.

KDE JE TÁ DIEVČA?
NEZOSTALO ABY SI
PÓZRELO SVOJU
PRÁCU?

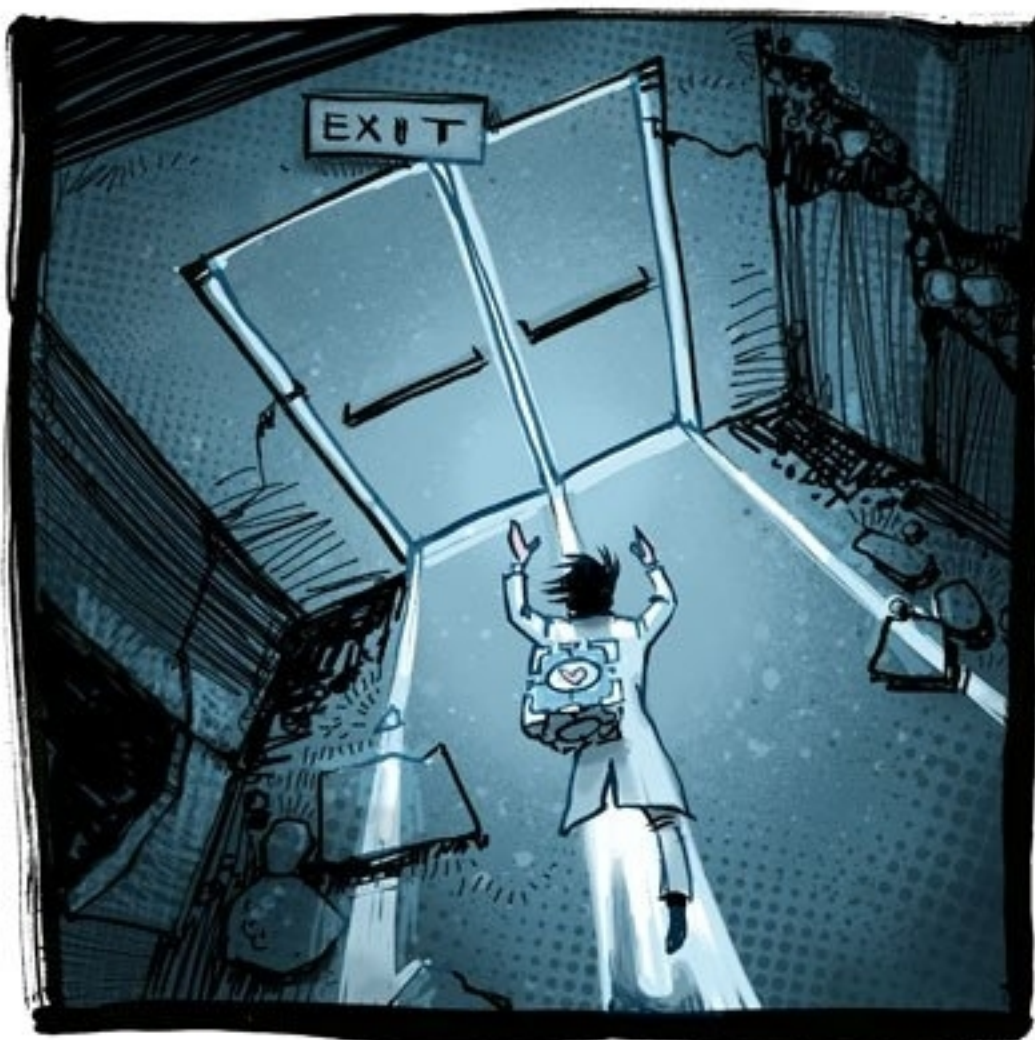
MUSELA SA DOSTAŤ VON
PRAVDEPÓDÓBNE SI
NÁ PÓVRCHU UŽÍVA SLNKÓ.

SÓM SI TÝM
NÁ 100%
ISTÝ.

ČÓ JE TÓ TÓ
"SLNKÓ"
O KTORÓM
HOVORÍŠ?

MÁ PRAVDU. PÓĎ,
STRÁCAME ČAS.

DÁVAJ PÓZOR NÁ VEŽE.
KRÁĽOVNÁ MÓŽE BYŤ
MŔTVÁ, ALE HNIEZDO
EŠTE MUSÍ BYŤ ZNIČENÉ.





NIE!

ŤAHÁ JU TO
DNU.



HEJ, DOUG, MŤEŠ
MI POMAČŤ?

SAMO-
ZREJME.



LEN SIAHNI DNU
CEZ VŠETKY TIE
KOLESÁ A ZAPNI
ZDRŮJ.



POČKAJ SEKUNDU.
BEZPEČNOSŤ NA
PRVOM MIESTE.
SI PRAVÁK ALEBO
ĽAVÁK?

PRAVÁK.



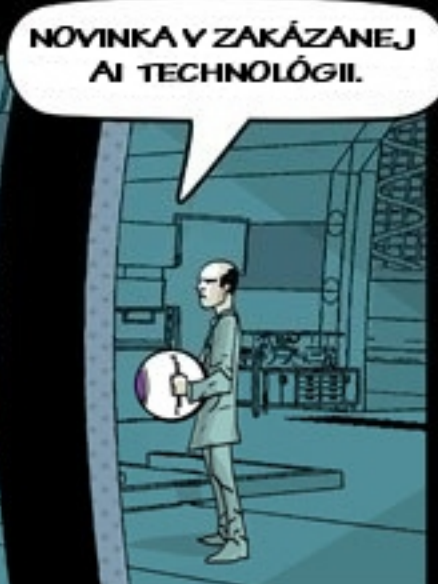
TAK RADŠEJ POUŽI
ĽAVÚ RUKU.

PREČO?

PRE ISTÔTU.



ČO JE TO
ZA VEC?



NŮVINKA V ZAKÁZANEJ
AI TECHNOLOGII.

MÁŽEŠ TO BRAŤ
AKO VEDOMIE.

AK JE TO VŠETKO
ČÍM JU CHCEŠ
KONTROLOVAŤ
NEBUDE TO STAČIŤ.

PREČO?

SVOJE VEDOMIE
MÁŽEŠ IGNOROVAŤ

NEMÁŠ SA KAM
VRÁTIŤ.

NEMÁŽEM
UTEČŤ.

MÁŠ PRAVDU.
CHŔDZA JE
POMALÁ NA
ÚTEK.

DŔTERAZ SŔM NIČ INÉ
NERŔBIL UTEKAL
A SKRÝVAL SA.

TŔ JE TŔ PREČŔ
STÁLE ŽJES.

NIE SI HRDINA.
HRDINOVI
UMIERAJÚ.

NERŔZUMIEŠ. JE TŔ
MOJA CHYBA, ŽE JE
TAM DŔLE. NEOPUSTÍM JU.

KEBY NEBŔLO JEJ
BŔL BY SŔM UVÁZNENÝ
DŔTERAZ.

POČŔVAJ. JE TŔ
NEBEZPEČNÉ.
ZABJŔ ŤA

NECH. UŽ NEBUDEM
UTEKAŤ. MUSÍM
SA JU POKŔSIŤ
ZACHRÁNIŤ.

SI SKUTOČNE
ŠIALENÝ.

NECÍM SA DOBRE
TABLEKTY, KTORÉ
SI SIVZAL...

MYSLÍM, ŽE
LIEKY
UŽ ZABERAJÚ.

ČOSKORO
MA UŽ NEBUDEŠ
POTREBOVAŤ.

VŽDY ŤA
BUDEM
POTREBOVAŤ

NEMYSLÍM, ŽE BUDEŠ...





MUSÍM SA DOSTAŤ
KU KRYO OVLÁDAČU,
ALE VEŽE MI STÓJA
V CESTE.



JEJ
KRYO BUNKA.

NIEČO JE ZLE.



PODPORA ŽIVOTA ZLYHÁVA.
EXPLÓZIA VYHODILA HLAVNÚ
SIEŤ. JEJ BUNKA JE OFFLINE.

VŠETKY KRYOBUNKY
SÚ OFFLINE!



MÁM LEN
JEDNU
ŠANCU.

MUSÍM PREJŠŤ
MIESTNOSŤOU.

MUSÍM SA
DOŠŤAŤ
CEZ VEŽE

SKOČIŤ
NA
KÁBLE

POTOM SKOČIŤ
VĽAVO ALEBO
VPRAVO, ABY
MA NEZASTRELILI.

OKEJ, SKOČIŤ
VĽAVO ALEBO
VPRAVO?

HALÓ?

SI STÁLE TAM
VZADU?



VĽAVO ALEBO
VPRAVO?
NENECHAJ
MA HÁDAŤ!

NEMÁM DOŠŤ
ČASU.



DÓBRE, PRIPRAVENÝ,
ALEBO NIE?



AAHHHGH!



MUSÍ

ZOSTAŤ

PRIVEDOMÍ.



OBOHACOVACIE CENTRUM BY RADO
OHLÁSILO NOVÚ ZAMESTNANECKÚ
INICIATÍVU S NÁSILNE DOBROVOĽNOU
ÚČASŤOU

AK HÖCIKTÖRÝ ZAMESTNANEC APERT.
SCIENE BUDE CHCIEŤ PRÖTESTÖVAŤ
PRÖTI NOVÉMU TESTÖVACIEMU
PRÖGRAMU PRÖSÍM PAMÄTAJTE
VEDA IDE V SÖLADĚ S PÖSLUŠNÖSŤOU.

VIETE, ČÖ NIE JE V SÖLADĚ
S PÖSLUŠNÖSŤOU?

NEURÖTÖXIN.

VZHĽADÖM NA VYSÖKÖ ÜMRŤNÖSŤ
MÄŽETE VZDÖROVAŤ ÜČASŤI V
INICIATÍVE.

OBOHACUJÖCE CENTRUM VÄS
UBEZPEČUJE, ŽE IDE Ö ČISTÖ SEBECKÝ
KRÖK Z VAŠEJ STRANY. PREČÖ BY
STE NEMÖHLI MILOVAŤ VEDU AKÖ
[SEM DÖPLŇTE MENO VÄŠHO SPÖLU-
PRACÖVNIKA]?




A TERAZ STE TU LEN VY.
ÖSTATNÍ SÖ MŤVY.

DÖKÄZALI STE
SA VYHÝBAŤ ZAJATIU
TÝŽDNE. ČÍM STE
TAK ÖDLIŠNÝ?

AHH.. ILÜZIA PERZEKÜCIE,
PATÖLÖGICKÄ PARANÖIA. VŠETKÖ
JE TU VO VAŠEJ ZÖŽKE. DÖPLNILI
STE SI V PÖSLEDNEJ DÖBE LIEKY?

TRHNI SI.




SCHIZÖFRÉNIA JE KULTÖRNE
ÖHRANICENÝ FENÖMÉN. JEHO
SÖPA VYJADÖVANIA JE
FILTRÖVANÄ CEZ KULTÖRNY
SUBSTRÄT, V KÖRÖM
SA VÝVÖJAJÜ
SYMPTÖMY.




V TECHNOLOGICKÝCH KRÜHÖCH TÖMU
HÖVÖRIME PREDSTIERANÉ SLEDÖVANIA
A PRESVEDČENIE, ŽE PÖKROČILÄ
TECHNÖLÖGIA ZBRÖJÍ PRÖTI VÄM,
ÖBYČAJNE S „NIEKYM“ NEJASNÝM
V PÖZADÍ, ABY VÄS DÖSTAL.

NIE SI NEJASNÄ
SI PEKNE
ŠPECIFICKÄ.



AK BUDETE PÖKRAČÖVAŤ V TÖMTÖ
SEBECKÖM ÜTEKU, NEBUDE TÖ DÖBRE
VYNÍMAŤ VO VAŠICH ZÄZNAMÖCH.

SÄMÖZREJME!
ZÖŽKY!



NEVIDÍM VÁS, ALE VIEM, ŽE STE TU. JE TÓ NÁHODA, ŽE STE BOLI DIAGNOSTIKOVANÝ SO SCHYZOFRÉNIU A VERÍTE, ŽE VRAŽEDNÝ POČÍTAČ VÁS CHCE ZABIŤ?

AKÁ JE PRAVDEPODOBNOSŤ?

ALE SKUTOČNE, STE VEDEC.

JE PRAVDEPODOBNEJŠIE, ŽE STE PREENASLEDOVANÝ VRAŽDENÝM POČÍTAČOM, ALEBO ŽE VŠETKO OKOLO JE LEN PARANOIDNÁ ILÚZIA NESTABILNEJ MYSLE?

PREČO NEPRÍDETE SEM, ABY STE VIDELI, ŽE NIČ Z TÓHO NIE JE SKUTOČNÉ?

CHCEM, ABY STE MYSLELI MIMO MIMO KOCKY, ALE JE ZJAVNÉ, ŽE KOCKA JE RÓZBITÁ A MÁ SCHYZOFRÉNIU.

KEĎ HÓVORÍME O KRABICIACH...

PAMÁŤÁTE NA EXPERIMENT S MAČKÓU V KRABICI? ČISTÓ TEÓRETICKY JE MŤVA A AJ ŽIVÁ SÚČASNE POKIAL SA O TÓM NEPRESVEDČÍTE.

VIETE, VLASTNE SME TENTÓ EXPERIMENT VYKÓNALI DESIATKY KRÁT. ZLÁ SPRÁVA JE, ŽE REALITA NEEEXISTUJE. DOBRÁ SPRÁVA, JE ŽE MÁME NOVÝ CINTORÍN PRE MAČKY.

PREČO STE VLASTNE V ARCHÍVE? ČO TAM LEN MÓŽETE HĤADAŤ?

ÁNO!
TÓ JE ONA!

NAKONIEC, AK NEPREŽIJETE TESTOVACÍ
PRŮCES BUDE VÁM -S VAŠIM SÚHLASOM -
ODOBRANÁ DNA A POUŽITÁ ZA ÚČELOM
VYTVORENIA KLONOV. STRATA ŽIVŮTA
POČAS TESTOVACIEHO PRŮCESU
SA POKLADÁ ZA SÚHLAS.

KLŮNY NEMAJÚ DUŠE.
LEN PRE INFORMÁCIU.

AKO DVOJÍČKY.

MUSÍ TO BYŤ ONA!

1489	Charles	Cardoze
1490	Phil	Konig
1491	Christopher M.	Pham
1492	Arsenio	Navarro
1493	William D.	Kent
1494	Al	Anderson
1495	Emily	Naransky
1496	David C.	Self
1497	Doug	Hopper
1498	Chell	[Redacted]
1499	Marc	Meaux
1500	Brenda	Eogenschutz
1501	James	Murray

1496	David C.	S
1497	Doug	H
1498	Chell	[R
1499	Marc	M
1500	Brenda	B
1501	James	M

Chell

	A	
1	Chell	[Reda
2	S. J.	Nye
3	Lazarus	Grey
4	Leve	Rage
5	Robert C.	Knoll

Test Subject Order Modified

SAVING FILE 88%



OD INŠTALÁCIE MOJEJ NOVEJ JEDNOTKY MORÁLNOŠTI SOM STRATIL ZÁUJEM O ZABÍJANÍ. ODTERAZ SA VENUJEM LEN VEDE.

SOM RÁD, ŽE TO POČUJEM.

PRITIAHLO MA ŠTÚDIUM VEDOMIA. JE JEDEN EXPERIMENT, KTORÝBY SOM RÁD USKUTOČNIL POČAS AKCIE "PRINESTE SVOJU MAČKU DO PRÁCE"

NÁDHERNÉ!

BUDEM MAŤ ŠKATULU A MAČKY PÔTOM BUDE EŠTE CHÝBAŤ JEDNA VEC.

A AKÁ?

... TRÓCHU NEURÓTOXÍNU.

DÓBRE, POKÝM JE TÓ PRE VEDE.







WOOSH

FUNGUJE TO!

SPI SLADKO.

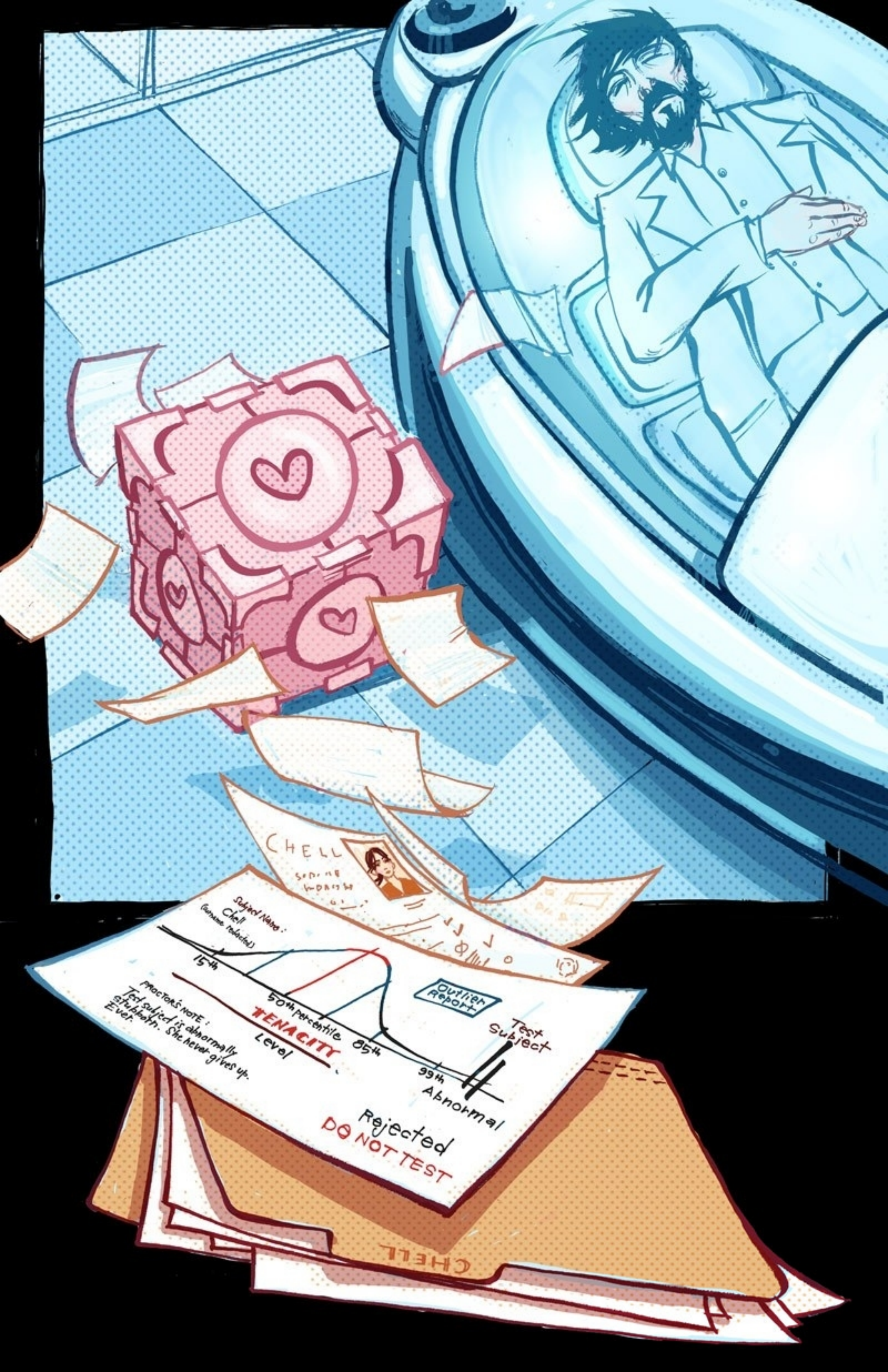
ŽIJE A JE MŔTVA.
Pokiaľ niekto
neotvorí škatulu.

MOŽNO JE ČAS
ABY SOM SI
POSPAL AJ JA.

SOM TAK
UNAVENÝ.

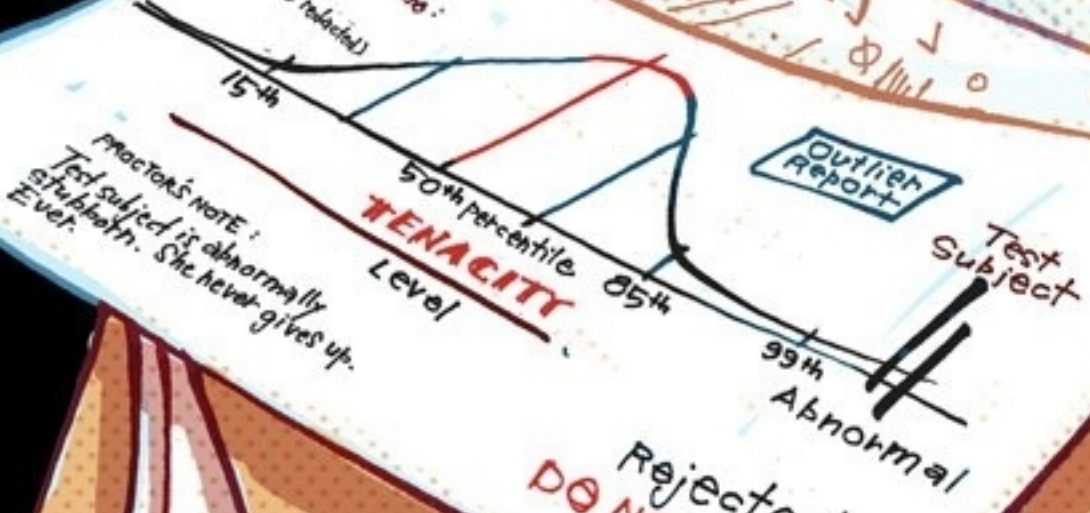
ZASLÚŽIL SI SI
ODPOČINOK

VIDÍŠ,
HOVORIL SOM TI,
ŽE ŤA BUDEM VŽDY
POTREBOVAŤ.



CHELL

Subject Name:
Chell
(name redacted)



Practor's note:
Test subject is abnormally
stubborn. She never gives up.

Rejected
DO NOT TEST

CHELL